

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V

September 2–3, 2015



**Revised Edition**

Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



# Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift V

“The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity”

September 2—3, 2015

xviii+433 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Revised Edition

Compiled by:

Herudjati Purwoko (Indonesia)

Agus Subiyanto (Indonesia)

Wuri Sayekti (Indonesia)

Tohom Marthin Donius Pasaribu (Indonesia)

Yudha Thianto (United States of America)

Priyankoo Sarmah (India)

Zane Goebel (Australia)

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)

Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)



## NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift V (LAMAS V for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 92 papers presented at the seminar. Of these papers, 5 papers are presented by invited keynote speakers. They are Prof. Aron Reppmann, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D. (Indian Institute of Technology Guwahati, India), Helena I.R. Agustien, Ph.D. (Semarang State University, Indonesia), and Dr. M. Suryadi, M.Hum. (Diponegoro University, Indonesia).

In terms of the topic areas, the papers are in sociolinguistics, psycholinguistics, theoretical linguistics, antropolinguistics, pragmatics, applied linguistics, and discourse analysis.



**NOTE FOR REVISED EDITION**

There is a little change in this revised edition, which as the shifting of some parts of the article by Tatan Tawami and Retno Purwani Sari entitled “Sundanese Identity Represented by the Talents of *Ini Talkshow* A Study of Pragmatics” on page 166 to 167. This has an impact on the change of table of contents.



**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V  
"The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity"**

<b>WEDNESDAY, SEPTEMBER 2, 2015</b>					
<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>PAGE</b>	<b>ROOM</b>	<b>CHAIR PERSON</b>
07.00 - 08.00	<b>REGISTRATION</b>			LOBBY	Committee
08.00 - 08.15	<b>SPEECH FROM THE COMMITTEE</b>			KRYPTON	Head of Committee
08.15 - 08.30	<b>OPENING</b>			KRYPTON	Dean of FIB Undip
08.30 - 10.30	<b>PLENARY SESSION 1</b>			KRYPTON	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Prof. Aron Reppmann, Ph.D.	CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	1 - 7		
	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	19 - 27		
	Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D.	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	8 - 18		
10.30 - 11.00	<b>COFFEE BREAK</b>			RESTO	
11.00 - 12.30	<b>PARALLEL 1 A</b>			KRYPTON I	Committee
	Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	328 - 331		
	Deli Nirmala	ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	58 - 62		
	Pradnya Permanasari	WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	114 - 118		
	Siti Suharsih	PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN)	378 - 381		
	<b>PARALLEL 1 B</b>			KRYPTON II	Committee
	Ahmad Jazuly	IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI	201 - 205		
	Eric Kunto Aribowo	SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	271 - 275		
	Sudirman Wilian	PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU	387 - 391		
Ika Inayati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	296 - 299			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 - 12.30	<b>PARALLEL 1 C</b>			KRYPTON III	Committee
	Jumharia Djamereng	INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	77 - 80		
	Masruddin	WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	91 - 94		
	Siti Fitriati	GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH	374 - 377		
	Sofi Aulia Rahmania	RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK	382 - 386		
	<b>PARALLEL 1 D</b>			MATRIX	Committee
	Ribut Surjowati	NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	129 - 133		
	Risha Devina Rahzanie	KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI	365 - 368		
	Nurhayati	POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEEC IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	105 - 109		
P. Ari Subagyo	JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS	350 - 354			
12.30 - 13.30	<b>LUNCH BREAK</b>			RESTO	
13.30 - 15.00	<b>PARALLEL 2 A</b>			KRYPTON I	Committee
	Rosida Tiurma Manurung	ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA	369 - 373		
	Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	A STUDY OF THE PERCPtual BELIEFS AND THE USE OF INFORMAION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	39 - 43		
	Pradiptia Wulan Utami	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA "BUKAN SEKEDAR WAYANG" DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	355 - 359		
	Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	124 - 128		
	<b>PARALLEL 2 B</b>			KRYPTON II	Committee
	Agus Hari Wibowo	PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	197 - 200		
	Apriliya Dwi Prihatiningtyas	PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG	229 - 232		
	Eko Widiyanto	INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA	262 - 266		
Taufik Suadiyatno	MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	170 - 174			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.00	<b>PARALLEL 2 C</b>			KRYPTON III	Committee
	Amy Sabila	SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG	210 - 214		
	Pininta Veronika Silalahi	LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	110 - 113		
	Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA	360 - 364		
	Adam Damanhuri	MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	28 - 29		
	<b>PARALLEL 2 D</b>			MATRIX	Committee
	Angga Cahyaning Utami	REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK	215 - 219		
	Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	134 - 138		
	Athiyah Salwa	THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS	248 - 252		
	Cahyo Ramadani, Aris Munandar	PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	49 - 53		
15.00 - 16.30	<b>PARALLEL 3 A</b>			KRYPTON I	Committee
	Titi Puji Lestari	PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	399 - 403		
	Eny Setyowati, Sri Pamungkas	PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	267 - 270		
	Clara Herlina Karjo	IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	54 - 57		
	Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	308 - 312	KRYPTON II	Committee
	<b>PARALLEL 3 B</b>				
	Nursyifa Azzahro	MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK	345 - 349		
	I Nengah Suandi	PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	291 - 295		
	Favorita Kurwidaria	KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	286 - 290		
	Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	86 - 90		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 - 16.30	<b>PARALLEL 3 C</b>			KRYPTON III	Committee
	Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	285 - 289		
	Suparto	ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	161 - 165		
	Mulyadi	CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	95 - 99		
	Siyaswati	POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK"	143 - 146	MATRIX	Committee
	<b>PARALLEL 3 D</b>				
	Prihantoro	PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	119 - 123		
	Tri Wahyu Retno Ningsih	PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	409 - 412		
	Netty Nurdiani	NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL	332 - 335		
Ani Rachmat	ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW	220 - 223			
16.30 - 17.00	<b>COFFEE BREAK</b>			RESTO	
19.00 - 21.00	<b>DINNER</b>			KRYPTON	
<b>THURSDAY, SEPTEMBER 3, 2015</b>					
07.30 - 08.00	<b>REGISTRATION</b>			LOBBY	Committee
08.00 - 10.00	<b>PLENARY SESSION 2</b>			KRYPTON	Drs. Pardi, M.Hum. & Herudjati Purwoko, Ph.D.
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.	-			
	Helena I.R. Agustien, Ph.D.	PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	187 - 191		
M. Suryadi	TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	192 - 196			
10.00 - 10.30	<b>COFFEE BREAK</b>			RESTO	
10.30 - 12.30	<b>PARALLEL 4 A</b>			KRYPTON I	Committee
	Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER	243 - 247		
	Y.B. Agung Prasaja	REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	180 - 182		
	Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	PEMENANG VS "ORANG YANG KALAH": REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA	336 - 340		
	Susi Machdalena	KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA	396 - 398		
Ali Badrudin	MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA	206 - 209			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON	
10.30 - 12.30	<b>PARALLEL 4 B</b>				KRYPTON II	Committee
	Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA	238 - 242			
	Welsi Damayanti	FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	426 - 429			
	Antonio Constantino Soares	PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	35 - 38			
	Indrawati Pusparini	THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	72 - 76			
	Mohd. Rasdi bin Saamah, Abu Hassan Abdul	PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	313 - 317			
	<b>PARALLEL 4 C</b>				KRYPTON III	Committee
	Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifita Alina Pergiwati	THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY	233 - 237			
	Veria Septianingtias	MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	417 - 420			
	Trisnowati Tanto	LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION	175 - 179			
	Herudjati Purwoko	LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	67 - 71			
	Juanda	"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	300 - 303			
	<b>PARALLEL 4 D</b>				MATRIX	Committee
	Kasno Pamungkas	WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	81 - 85			
	Tubiyono	PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	413 - 416			
Afritta Dwi Martyawati	SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	193 - 196				
Nunung Supriadi	PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO	341 - 344				
12.30 - 13.30	<b>LUNCH BREAK</b>			RESTO		
13.30 - 15.30	<b>PARALLEL 5 A</b>				KRYPTON I	Committee
	Andi Rizki Fauzi	PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	30 - 34			
	Baharuddin	NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	44 - 48			
	Farikah	THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	63 - 66			
	Nani Sunarni	PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA ( LC)	323 - 327			
	Euis Kurniasih	KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	276 - 280			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.30	<b>PARALLEL 5 B</b>				
	Annisa Herdini	STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS	224 - 228	KRYPTON II	Committee
	Desie Natalia	SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION	253 - 256		
	Wati Kurniawati	AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	421 - 425		
	Suharno	TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	156 - 160		
	Widyatmike Gede Mulawarman	PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	430 - 433		
	<b>PARALLEL 5 C</b>				
	Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	151 - 155	KRYPTON III	Committee
	Sri Rejeki Urip	PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	147 - 150		
	Djarmika	KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA	257 - 261		
	Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	318 - 322		
	Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	166 - 169		
	<b>PARALLEL 5 D</b>				
	Kahar Dwi Prihantono	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRICAL	304 - 307	MATRIX	Committee
	Titin Lestari	KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	404 - 408		
	Mytha Candria	THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	100 - 104		
	Rukni Setyawati	REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	139 - 142		
	Sumarlam, Djarmika, Sri Pamungkas	GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA	392 - 395		
	15.30 - 16.00	<b>CLOSING</b>			KRYPTON

## TABLE OF CONTENTS

Note	iii
Note for Revised Edition	v
Schedule of the International Seminar Language Maintenance and Shift V	vii
Table of Contents	xiii
CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	
Aron Reppmann	1
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	
Priyankoo Sarmah	8
LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	
Yudha Thianto	19
MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	
Adam Damanhuri	28
PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	
Andi Rizki Fauzi	30
PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	
Antonio Constantino Soares	35
A STUDY OF THE PERCEPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	
Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	39
NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	
Baharuddin	44
PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	
Cahyo Ramadani, Aris Munandar	49
IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	
Clara Herlina Karjo	54
ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	
Deli Nirmala	58

THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	
Farikah	63
LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	
Herudjati Purwoko	67
THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	
Indrawati Pusparini	72
INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	
Jumharia Djamereng	77
WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	
Kasno Pamungkas	81
THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	
Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	86
WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	
Masruddin	91
CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	
Mulyadi	95
THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	
Mytha Candria	100
POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEECH IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	
Nurhayati	105
LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	
Pininta Veronika Silalahi	110
WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	
Pradnya Permanasari	114
PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	
Prihantoro	119
LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	
Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	124
NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	
Ribut Surjowati	129

APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	
Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	134
REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	
Rukni Setyawati	139
POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: “JACK AND THE BEANSTALK”	
Siyaswati	143
PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	
Sri Rejeki Urip	147
DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	
Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	151
TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	
Suharno	156
ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	
Suparto	161
SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	
Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	166
MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	
Taufik Suadiyatno	170
LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN’S FICTION	
Trisnowati Tanto	175
REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	
Y.B. Agung Prasaja	180
PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	
Helena I.R. Agustien	183
TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	
M. Suryadi	188
SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	
Afritta Dwi Martyawati	193
PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	
Agus Hari Wibowo	197

IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI Ahmad Jazuly	201
MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA Ali Badrudin	206
SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG Amy Sabila	210
REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK Angga Cahyaning Utami	215
ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW Ani Rachmat	220
STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS Annisa Herdini	224
PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas	229
THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifta Alina Pergiwati	233
KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	238
FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	243
THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS Athiyah Salwa	248
SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION Desie Natalia	253
KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA Djarmika	257
INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA Eko Widiyanto	262

PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	
Eny Setyowati, Sri Pamungkas	267
SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	
Eric Kunto Aribowo	271
KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	
Euis Kurniasih	276
PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	
Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	281
KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGGGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	
Favorita Kurwidaria	286
PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	
I Nengah Suandi	291
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	
Ika Inayati	296
"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	
Juanda	300
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRIKAL	
Kahar Dwi Prihantono	304
AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	
Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	308
PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	
Mohd. Rasdi Bin Saamah, Abu Hassan Abdul	313
BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	
Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	318
PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	
Nani Sunarni	323
ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	
Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	328

NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL Netty Nurdiyani	332
PEMENANG VS “ORANG YANG KALAH”: REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	336
PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	341
MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK Nursyifa Azzahro	345
JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS P. Ari Subagyo	350
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA “BUKAN SEKEDAR WAYANG” DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Pradiptia Wulan Utami	355
DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	360
KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI Risha Devina Rahzanie	365
ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA Rosida Tiurma Manurung	369
GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH Siti Fitriati	374
PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN) Siti Suharsih	378
RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK Sofi Aulia Rahmania	382
PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU Sudirman Wilian	387
GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA Sumarlam, Djatmika, Sri Pamungkas	392
KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA Susi Machdalena	396

PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	
Titi Puji Lestari	399
KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	
Titin Lestari	404
PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	
Tri Wahyu Retno Ningsih	409
PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	
Tubiyono	413
MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	
Veria Septianingtias	417
AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	
Wati Kurniawati	421
FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	
Welsi Damayanti	426
PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	
Widyatmike Gede Mulawarman	430



## ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA "BUKAN SEKEDAR WAYANG" DI *NET TV*: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK

**Pradiptia Wulan Utami**  
*Politeknik Negeri Jakarta*  
pradiptiautami@gmail.com

### Abstrak

Penelitian ini mengkaji bentuk alih kode dan campur kode dalam acara "Bukan Sekedar Wayang" di *Net TV*. Penelitian ini menggunakan kajian Sosiolinguistik. Tujuan penelitian ini adalah mendeskripsikan bentuk alih kode dan campur kode yang terdapat dalam percakapan antartokoh. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif. Teknik pengumpulan data menggunakan teknik catat, yakni mencatat atau mentranskrip data percakapan yang mengandung bentuk alih kode dan campur kode dalam acara "Bukan Sekedar Wayang", kemudian mengaitkan dengan fungsi kontekstual. Berdasarkan hasil analisis data, alih kode yang ditemukan adalah peralihan bahasa Inggris ke bahasa Sunda, bahasa Sunda ke bahasa Indonesia, dan bahasa Indonesia ke bahasa Sunda. Penyebab terjadinya alih kode adalah penutur dan lawan tutur memiliki kesamaan bahasa yang dikuasai, yaitu bahasa Sunda. Alasan kedua karena situasi percakapan termasuk nonformal sehingga penggunaan alih kode dibolehkan dan untuk membuat percakapan menjadi lebih akrab. Kemudian, penggunaan campur kode yang ditemukan adalah partikel dan sapaan dalam bahasa Sunda, seperti *Aa*, *Eceu*, *teh*, *atuh*, dan *meuni*.

**Kata kunci:** alih kode, campur kode, sosiolinguistik

### PENDAHULUAN

Munculnya bahasa kedua atau ketiga dalam proses komunikasi disebabkan oleh pemakaian bahasa tersebut jauh lebih sering digunakan dibandingkan bahasa pertama (daerah). Ada beberapa faktor penyebab hal ini. Pertama, penutur asli bahasa daerah berada dalam situasi komunikasi dengan penutur asli bahasa Indonesia. Pemakaian bahasa daerah yang biasanya digunakan akan berpindah menjadi bahasa Indonesia. Hal ini dilakukan agar komunikasi terjalin dengan baik. Faktor lain yang menyebabkan penurunan penggunaan bahasa daerah adalah media, baik media cetak, televisi, ataupun radio. Penggunaan bahasa kedua atau ketiga dalam media nasional, menyebabkan penggunaan bahasa daerah hanya digunakan oleh media-media berskala lokal. Namun, pada kenyataannya, ada acara televisi nasional yang mengolaborasikan konsep nasional dengan daerah, yaitu "Bukan Sekedar Wayang" di *NET TV*.

Acara "Bukan Sekedar Wayang" (BSW) adalah sebuah program hiburan yang mengangkat kesenian wayang golek dengan tokoh Cepot, Sule, dan beberapa karakter lain sebagai pembawa cerita. Tokoh Cepot yang sudah dikenal di dunia perwayangan dibawa langsung oleh Dadan Sunandar Sunarya, putra Almarhum Asep Sunandar Sunarya, seorang maestro dalam di Indonesia. Tokoh kedua yang menjadi sentral dalam acara ini adalah Sule, seorang komedian yang memiliki bakat lain sebagai dalang. Dalam setiap episode, "Bukan Sekedar Wayang" menampilkan sebuah alur cerita yang mengandung nilai-nilai sosial dan edukasi, namun dikemas dalam bentuk komedi khas wayang.

Pemilihan tokoh Cepot sebagai ikon pewayangan Sunda, membuat acara ini kental dengan penggunaan bahasa Sunda. Dalam setiap percakapan, beberapa tokoh yang ditampilkan menggunakan bahasa Sunda, baik dalam pemilihan kata atau kalimat yang digunakan. Hal itu menjadi menarik karena secara tersirat acara ini bertujuan melestarikan penggunaan bahasa Sunda dalam skala nasional. Berdasarkan latar belakang itu, penulis tertarik meneliti lebih jauh penggunaan alih kode dan campur kode dalam acara "Bukan Sekedar Wayang" di *NET TV*.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif yang bertujuan untuk memberikan gambaran secara sistematis, aktual, dan akurat. Teknik pengumpulan data menggunakan teknik catat, yakni mencatat atau mentranskrip data percakapan yang mengandung bentuk alih kode dan campur kode dalam acara "Bukan Sekedar Wayang". Sumber data yang digunakan adalah tayangan BSW bulan Mei-Juni 2015.

### 1. Alih Kode dan Campur Kode Bahasa Sunda dalam Acara Televisi "Bukan Sekedar Wayang" di NET TV

Dalam menganalisis data, ada beberapa kajian teori yang digunakan sebagai acuan, yaitu sosiolinguistik, alih kode, dan campur kode. Menurut Nababan (dalam Sumarsono, 2013:4) "sosiolinguistik adalah kajian atau pembahasan bahasa sehubungan dengan penutur bahasa itu sebagai anggota masyarakat".

Beberapa ahli sosiolinguistik telah mendefinisikan mengenai alih kode, salah satunya Suwito (dalam Rahardi, 2010:23) "alih kode adalah peristiwa peralihan dari kode yang satu ke kode yang lain". Jadi, apabila seorang penutur mula-mula menggunakan kode A dan kemudian beralih menggunakan kode B, peralihan bahasa seperti itu disebut sebagai alih kode. Kode dapat didefinisikan sebagai suatu sistem tutur yang penerapan unsur bahasanya mempunyai ciri khas sesuai dengan latar belakang, penutur, relasi penutur dengan lawan bicara dan situasi tutur yang ada. Menurut Poedjosoedarmo (dalam Rahardi, 2010:25) kode biasanya berbentuk varian bahasa yang secara nyata dipakai berkomunikasi dengan anggota suatu masyarakat bahasa.

"Campur kode adalah dua kode atau lebih yang digunakan secara bersamaan tanpa alasan; dan biasanya terjadi dalam situasi santai" (Chaer, 1994:69). Campur kode dalam situasi formal dapat terjadi biasanya disebabkan tidak adanya ungkapan yang harus digunakan dalam bahasa yang sedang digunakan. Dalam masyarakat Indonesia, kasus campur kode biasa terjadi. Biasanya dalam berbicara dalam bahasa Indonesia dicampurkan dengan unsur-unsur bahasa daerah, begitu pun sebaliknya. Peristiwa campur kode terjadi dengan disadari oleh si pembicara. Dia memasukkan unsur bahasa lain ke dalam bahasa yang sedang digunakannya karena alasan lain, misalnya karena ingin santai atau karena bahasa yang digunakannya tidak memiliki ungkapan untuk konsep yang dikemukakannya.

#### Pembahasan Alih Kode

1. Cuplikan dialog di bawah ini terdapat dalam episode "Kendaraan Baru" yang ditayangkan tanggal 29 Mei 2015. Tokoh yang terlibat dalam percakapan ini adalah Mang Jajang (MJ), Cepot (C), dan Sule (S).

D1 MJ : I love you

(penonton tertawa)

D2 C : I love you too

D3 C : *Kunaon, Mang?*

'Ada apa, Mang?'

D4 MJ : Hmm, lagi *nungguan* si Mister *euy*, *nungguan* jemputan

'Saya lagi menunggu jemputan dari si mister'

D5 C : Jemputan *naon?* Emang *Mang digawe?*

'Jemputan apa? Memang, Mang bekerja?'

D6 MJ : *Eta mah si mister meli kendaraan anyar*

'Itu kan si Mister baru beli kendaraan baru'

D7 C : Iyaaah

D8 MJ : He eh, *urang dititah nyupiran*, kebetulan *urang boga SIM*, *aya urang mah*

'Iya, saya disuruh jadi supir, kebetulan saya punya SIM'

D9 C : Oh, Emang jadi supir si mister sekarang?

D10 MJ: He eh, *dititah*

'Iya, disuruh'

D11 C : Wah, Le, bener, Le, si mister beli kendaraan baru, Le

D12 S : Kan tadi gua ngomong begitu

D13 C : Iya bener, si *Emang* supirnya, Le. Lu percaya si *Emang* bisa nyupir?

D14 S : Ohh, percaya gua mah

Dalam cuplikan percakapan di atas, dapat dilihat adanya alih kode dari bahasa Inggris ke bahasa Sunda, lalu peralihan bahasa Sunda ke bahasa Indonesia. Peralihan bahasa Inggris ke bahasa Sunda dilakukan oleh tokoh Cepot ke Mang Jajang dalam percakapan D1, D2, dan D3. Kemudian, peralihan bahasa Sunda ke bahasa Indonesia dapat dilihat dalam D10 dan D11. Peralihan bahasa Sunda ke bahasa

Indonesia oleh tokoh Cepot untuk menyelaraskan percakapan dengan tokoh Sule yang menggunakan bahasa Indonesia.

2. Cuplikan dialog di bawah ini terdapat dalam episode yang berjudul "Pacar Facebook MJ" yang ditayangkan tanggal 12 Juni 2015. Dalam pembicaraan ini, tokoh yang terlibat adalah Sule (S), Cepot (C), Mang Jajang (MJ), dan Ceu Edah (CE). Latar pembicaraan di depan warung makan Ceu Edah.

D15 MJ: *Caricing kieu emang teu maraen Facebook kitu?*

'pada diem gini emang gak main Facebook gitu?'

D16 C : *Naon?*

'Apa?'

D17 MJ: *Teu maen Facebook?*

'Gak main Facebook?'

D18 C : Ah, *Mang*, sekali-sekali aja *atuh* saya, *Mang*, liat status, udah aja gak terlalu lama

'Ah, *Mang*, saya sekali-sekali saja, lihat status, sudah tidak terlalu lama'

D19 MJ: (Memperlihatkan foto tokoh kartun Elsa di film Frozen)

Tah, kenalan *urang anyar*

'Nih, kenalan baru saya'

D20 C : Buset

D21 S : Wow, *Mang!*

D22 C : Cantik, *Mang*

D23 MJ: Yeuhh, *aing atuh*

'Ya, saya gitu'

D24 C : Perempuan *Mang?*

D25 MJ: Iyalah, jomblo

D26 C : Duh, Le, cantik, Le

D27 S : Wah, *Mang* ati-ati *Mang*

D28 C : Itu kenalan di mana?

D29 MJ: Facebook

D30 C : Oh, di Facebook

D31 MJ: *Enya*

'iya'

D32 C : Trus ini siapa namanya?

D33 MJ: *Ieu teh ngarana Yuningsih*

'Kalau tidak salah namanya tuh Yuningsih'

D34 C : Kok? Ini mah orang barat, *Mang*, masa namanya Yuningsih, rambutnya juga pirang begitu, masa Yuningsih

D35 MJ: *Enya, urang ngobrol dina Facebook juga, urang aya... kenapa Neng kamu teh, da bahasa Indonesia urang di Facebook, kenapa Neng kamu teh namanya Yuningsih? Oh, ya ceunah da aku mah lama di Bandung ceunah, gitu*

'Iya, aneh waktu saya ngobrol di Facebook juga, saya tanya pakai bahasa Sunda, Neng, kamu benar namanya Yuningsih? Jawab dia, ya benar, saya sudah lama tinggal di Bandung, begitu'

D36 C : Ohhhh

D37 MJ: *Ngaran teh Yuningsih Jubaedah* kalo gak salah *teh*

'Namanya Yuningsih Jubaedah kalau tidak salah sih'

D38 C : Oh, indo kali mah indo, indo-blasteran

Dalam cuplikan data di atas, dapat dilihat terdapat alih kode dari bahasa Sunda ke bahasa Indonesia dan begitu juga sebaliknya. Penggunaan alih kode dari bahasa Sunda ke Indonesia terjadi pada percakapan D18, D20, D25-30, D32, D34, dan D38. Peralihan kode ini paling banyak dilakukan oleh tokoh Cepot karena tokoh Cepot mengimbangi tokoh Mang Jajang yang berbahasa Sunda dan Sule berbahasa Indonesia. Peralihan bahasa selanjutnya adalah bahasa Indonesia ke bahasa Sunda yang terjadi pada D23, D31, D33, D35, dan D37. Peralihan bahasa Indonesia ke Sunda dilakukan oleh tokoh

Mang Jajang. Ia, menjawab pertanyaan Cepot, selaku mitra tutur dengan bahasa Sunda karena bahasa pertama Mang Jajang adalah bahasa Sunda.

3. Cuplikan dialog di bawah ini terdapat dalam episode "Tamu Kupu-Kupu" yang ditayangkan hari Senin, 8 Juni 2015. Tokoh yang terlibat dalam percakapan ini adalah AaGym (A), Ceu Edah (CE), Mang Jajang (MJ), dan Cepot (C).

- D39 A : Assalamualaikum  
 D40 CE: Waalaikumsalam  
 D41 CE: Wah bener ini  
 D42 MJ: *Aya paku, Ceu?*  
           'Ada paku, Ka?'  
 D43 CE: Paku mah gak jualan  
 D44 C : ini mah bukan material atuh  
 D45 MJ: *Aya na naon, Ceu?*  
           'Adanya apa, Ceu?'  
 D46 CE: Ya, makanan aja  
 D47 MJ: *Aya nu beli ah*  
           'Saya mau beli'  
 D48 C : Beli apa, Mang?  
 D49 MJ: Semur buaya *aya teu?*  
           'Semur buaya ada gak?'  
 D50 C : Buaya disemur?  
 D51 CE: *Teu aya atuh*  
           'Ya, tidak ada'  
 D52 MJ: Daging babi *aya ceu?*  
 D53 CE: gak ada *atuh* buat apaan?  
 D54 MJ: Nasi uduk. Nah, *geus mayar nya, nyokotnya*  
 D55 CE: Mana uangnya jg gak ada  
 D56 MJ: *Acan* berarti yah  
           'belum berarti ya'  
 D57 MJ: *Udah ceu nya, nyokot sorangan ya*  
           'Sudah ya, saya ambil sendiri ya'

Dalam cuplikan percakapan di atas, alih kode dari bahasa Indonesia ke bahasa Sunda terjadi dalam D42, D45, D51, D56, dan D57. Peralihan kode ini dilakukan oleh tokoh Mang Jajang dan Ceu Edah. Kemudian, alih kode bahasa Sunda ke bahasa Indonesia terjadi dalam D50, dan D55, yang dilakukan oleh tokoh Ceu Edah. Sebab penggunaan alih kode dalam percakapan di atas adalah adanya perbedaan bahasa pertama antara Mang Jajang, Ceu Edah, dan Cepot. Dalam percakapan di atas, tokoh Mang Jajang diceritakan menggunakan bahasa pertama bahasa Sunda, sehingga Tokoh Ceu Edah dan Cepot menyesuaikan demi terciptanya komunikasi yang lancar.

### Pembahasan Campur Kode

1. Cuplikan dialog di bawah ini terdapat dalam episode "Tamu Kupu-Kupu" yang ditayangkan hari Senin, 8 Juni 2015. Tokoh yang terlibat dalam percakapan di atas adalah Cepot (C), Aa Gym (A), dan Ceu Edah (CE).

- D58 C : Assalamualaikum, A  
 D59 A : Waalaikumsalam, ini *Ceu* Edah ada semur jengkol?  
 D60 CE: Ada, A  
 D61 A : Waduh *Aa* beli ya, kemaren *teh* harganya 20 ribu kalo gak salah mah  
 D62 CE: 15, A  
 D63 A : Gak apa-apa, *Aa* kasih 20 ribu nih  
 D64 C : Aduh tuh, baik

D65 A : *Aa* ambil sendiri ya  
 D66 CE: Ya, *A* boleh-boleh  
 D67 C : Tuh kan bener, *Ceceu*

Wujud campur kode yang ditemukan dalam cuplikan data di atas adalah *A* atau *Aa*, *Ceu* atau *Ceceu*, dan *teh*. Kode-kode tersebut merupakan kata sapaan dalam bahasa Sunda. *Aa* merupakan sapaan untuk laki-laki yang lebih tua, *Ceu* atau *Ceceu* sapaan untuk perempuan yang lebih tua, dan *teh* merupakan partikel yang digunakan sebagai penegas. Dalam percakapan di atas, partikel *teh* dapat diartikan sebagai kata penunjuk 'itu'. Cuplikan di atas menunjukkan bahwa tokoh-tokoh di atas digambarkan berasal dari Jawa Barat.

2. Cuplikan dialog di bawah ini berjudul "Tamu Kupu-Kupu" yang ditayangkan hari Senin, 8 Juni 2015. Tokoh yang terlibat dalam percakapan ini adalah Encan (E), Cepot (C), dan Ceu Edah (CE)

D68 E : Udah, Mamih gak usah bersedih. Namanya juga usaha. Usaha itu kan ada dapet duit  
 ada yang ngga, ada dapet duit ada yang ngga,  
 D69 C : Ya, ada pasang ada surut gitu, Ncan, maksudnya  
 D70 E : Nah, gitu  
 D71 C : Iyah begitu, *Ceu*  
 D72 E : Tapi, *Eceu teh* masa sepi *teh meuni* gini-gini *atuh*. Rumah makan sepi sampe ebulan  
 setengah begini  
 (penonton tertawa)  
 D73 C : Emang udah satu bulan setengah, *Ceu*?  
 D74 E : Iya, gak ada yang beli, ada yang dateng malah nagih  
 D75 C : Nagih apaan?  
 D76 E : Ya nagih utang  
 D77 C : Ya kan cuma ngewarung, kenapa punya utang  
 D78 E : Ya ada, ini kan pinjem, *Eceu teh*. Ke bank-bank keliling gitu.

Wujud campur kode yang terdapat dalam cuplikan di atas adalah campur kode bahasa Sunda dalam bahasa Indonesia. Sapaan *Ceu* atau *Eceu* dalam cuplikan di atas, berarti panggilan kepada kakak perempuan dalam bahasa Sunda. Dapat dilihat bahwa penggambaran tokoh *Ceu Edah* dalam cuplikan di atas, berasal dari Jawa Barat.

## SIMPULAN

Berdasarkan pembahasan dalam bab sebelumnya, alih kode yang ditemukan adalah peralihan bahasa Inggris ke bahasa Sunda, bahasa Sunda ke bahasa Indonesia, dan bahasa Indonesia ke bahasa Sunda. Terjadinya alih kode pada cuplikan di atas, disebabkan penutur dan lawan tutur memiliki kesamaan bahasa, yaitu bahasa Sunda. Situasi yang ditampilkan dalam cuplikan di atas termasuk dalam situasi nonformal sehingga penggunaan alih kode tersebut dibolehkan karena bertujuan untuk membuat percakapan menjadi lebih akrab. Kemudian, penggunaan campur kode yang ditemukan adalah partikel dan sapaan dalam bahasa Sunda, seperti *Aa*, *Eceu*, *teh*, *atuh*, *meuni*.

## DAFTAR PUSTAKA

- Chaer, Abdul. 1994. *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta.  
 Chaer, Abdul dan Leonie Agustina. 2004. *Sosiolinguistik Perkenalan*. Jakarta: PT Rineka Cipta.  
 Rahardi, Kunjana. 2010. *Kajian Sosiolinguistik*. Bogor: Ghalia Indonesia.  
 Sumarsono. 2004. *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)**

